

FINLAND



HÔTELS & RESTAURANTS

Die Reihenfolge der Hotels und Restaurants ist alphabetisch und bedeutet keine Rangordnung. Alle Preise sind Nettopreise. Sämtliche Angaben gründen sich auf eigene Mitteilungen der Hotels und Restaurants.

Das Trinkgeld ist gesetzmässig abgeschafft worden und wird statt dessen für Bedienung ein Aufschlag von 10—15 % in der Rechnung miteinberechnet.

Die dem Verkehrsverband "Finnlandreisen" angeschlossenen Hotels und Restaurants sind durch ein Kreuz (x) hervorgehoben.

NOTE.

The order of hotels and restaurants is alphabetical and does not involve order of rank. All prices are net. All the information given in this list is based upon statements supplied by the hotels and restaurants themselves.

Tips in hotels and restaurants have been abolished by law and a service fee of 10—15 % is charged instead on the bill.

Hotels and restaurants which are members of the Association "Finland-Travel" are marked with a cross (x).

NOTES.

L'ordre alphabétique des hôtels et des restaurants n'indique pas leur classe. Tous les prix sont nets. Toutes les données ont été fournies par les hôtels et les restaurants.

Une loi a supprimé les pourboires dans les hôtels et les restaurants; en revanche on perçoit une taxe de service de 10—15 % qui est inscrite sur la note ou l'addition.

Les hôtels et restaurants affiliés à l'Association "Voyages en Finlande" sont marqués d'une croix (x).

ANMÄRKNINGAR.

Hotellen och restaurangerna äro införda i alfabetisk följd och framgår deras rang icke av ordningsföljden. Prisen äro nettopris. Samtliga uppgifter grunda sig på hotellens och restaurangernas egna meddelanden.

Lagenligt ha drickspengarna avskaffats i hotell och restauranger och i stället uppbäres en betjäningsavgift av 10—15 %, som påföres räkningen.

Hotell och restauranger, som äro medlemmar av förbundet "Finlandsresor", äro utmärkta med ett kors (x).



Zentralheizung
Central heating
Chauffage central
Centralvärme



Kaltes fliess. Wasser
Cold running water
Eau courante froide
Kallt rinnande vatten



Warmes fliess. Wasser
Hot running water
Eau courante chaude
Varmt rinnande vatten



Badezimmer
Bathroom
Salle de bains
Badrum



Zimmertelephon
Telephone in rooms
Téléph. de chambres
Rumstelefon



Restaurant
Restaurant
Restaurant
Restaurang



Kaffee etc.
Refreshments only
Café etc.
Kaffe m.m.

HOTELS - HÔTELS - HOTELL

Ort, Hotel und Strasse Place, Hotel and Street	Fernsprecher Telephone	Zimmer - Rooms	Betten - Beds		Doppelzimmer Double room	Komfort Comfort	Frühstück Breakfast	Lunch	Mittagessen Dinner	Abendessen Supper
			Einzelzimmer Single room							
			mk	mk						
Björneborg→Pori										
Borgå→Porvoo										
Brahestad→Raabe										
Ekenäs→Tammisaari										
Forssa										
<i>Maakunta</i>	28	21	28	30-40	40-55		16	—	20	25
Fredrikshamn→ Hamina										
Gamlakarleby→ Kokkola										
Grankulla→Kauniainen										
Hamina										
<i>Hamina</i>	14 35	14	22	45	50-65		20	—	20	—
Heinola										
<i>Heinola</i>	266	25	36	30-60	60-100		20	20	28	35
<i>Kaupunginhotelli</i>	13	20	30	40-75	60-90		—	—	—	—
Helsinki/Helsingfors										
<i>xCarlton</i>	25 981	90	120	60-120	95-150		20	25	35	35
Keskuskatu 5										
<i>Cosmopolite</i>	25 847	45	65	35-75	70-85		10	20	—	25
Kalevankatu 3										
<i>xGrand Hotel</i>	20 546	100	125	50-120	90-200		—	—	—	—
Mikonkatu 17										
<i>Hansa</i>	22 041	60	90	35-55	75-95		20	—	20	29
Heikinkatu 9										
<i>Helsinki</i>	30 701	72	94	60-115	100-200		—	27	34	34
Hallituskatu 12										
<i>Hospiz</i>	20 481	89	115	30-60	50-85		12	16	18	—
Vuorikatu 17										
<i>xHospiz, N. N. K. Y.</i>	44 921	69	85	37-55	65-120		13	13	15	—
P. Rautatienkatu 23										
<i>xKaisaniemi</i>	20 351	39	55	35-60	65-120		18	24	30	36
Kaisaniemenkatu 13										
<i>xKarelia</i>	20 016	90	125	45-90	80-140		12	25	30	—
Kaisaniemenkatu 1										
<i>Klaus Kurki</i>	61 251	61	84	55-90	110-180		—	34	40	45
Bulevardi 2-4										
<i>xKämp</i>	20 411	70	90	80-130	120-180		17	35	45	45
P. Esplanaadikatu 29										
<i>Lähetys-Hospiz</i>	61 112	41	51	27-40	40-60		—	—	—	—
Annankatu 1										
<i>Metro</i>	30 711	70	86	35-55	65-80		—	—	—	—
Kaisaniemenkatu 7										
<i>xSocietetshuset</i>	20 441	70	90	90-120	130-190		15	30	45	45
Kaivokatu 12										
<i>Tapiola</i>	61 221	51	58	35-50	60-70		14	17	22	25
Simonkatu 6										
<i>xTorni</i>	30 611	93	122	70-120	100-180		—	—	—	—
Yrjönkatu 26										
Hämeenlinna										
<i>xAulanko</i>		71	106	55-150	110-150		15	25	35	45
<i>Kaupungin Hotelli</i>	59	20	28	35-50	60-90		18	18	20	33
Imatra										
<i>Osuusliike Imatra</i>		16	20	35-40	65-80		—	—	—	—
Inari										
<i>xMatkailumaja</i>		14	46	60	70		14	25	35	—

HOTELS - HÔTELS - HOTELL

Ort, Hotel und Strasse Place, Hotel and Street	Fernsprecher Telephone	Zimmer - Rooms	Betten - Beds	Einzelzimmer Single room		Doppelzimmer Double room		Komfort Comfort	Frühstück Breakfast						
				mk	mk	mk	mk		mk	mk	mk	mk			
													mk	mk	mk
Ivalo xUsi matkailumaja		45	79	55	70					14	25	35	30		
xVanha matkailumaja		22	39	45	60					12	20	25	25		
Jakobstad → Pietar- saari															
Joensuu Jokela	28 91	12	17	35-40	65-70					—	—	—	25		
Pielishovi		35	56	30-70	60-95					22	—	25	30		
Jyväskylä Jyväshovi	19 90	32	42	35-65	60-120					18	18	30	35		
Kaupunginhotelli	17 96	20	29	35-40	55-65					20	—	22	34		
Turisti-Hotelli	22 23	16	28	35-55	70-75					12	12	17	—		
Kajaani Kajaani	85	12	18	30-35	45-50					16	—	18	—		
Maakunta		27	32	40-50	65-100					19	20	22	30		
Kangasala Vehoniemenharju		14	21	40	60					23	—	25	33		
Kankaanpää Kuninkaankäteen matkailumaja		8	15	30	50					18	25	18	15		
Karjaa/Karis Societetshuset	160	8	13	40-50	70-90					—	20	25	35		
Kaunainen/Grankulla xBad Grankulla		45	59	80-135	150-230					10	20	25	—		
Kemi Kaleva	3	10	16	30-45	55-65					20	20	20	35		
Klubi-Hotelli	336	12	17	45-50	60-80					20	—	20	—		
Kokkola Grand	15 85	47	61	40-120	70-90					20	—	25	35		
Societetshuset		24	35	20-45	40-85					—	—	—	—		
Koli xYlämaja		34	90	40-60	45-70					14	23	28	30		
Kotka Pallas		16	22	25-40	50-75					14	—	15	40		
xSeurahuone		18	28	40-55	55-70					15	20	30	35		
Kouvola Kouvola		12	14	50-55	80-100					18	18	22	38		
Manner	211	19	21	40	70					18	—	21	—		
Kristiinankaupunki/ Kristinestad Stadshotellet	10	10	15	25-40	50-70					—	17	17	25		
Kuopio Atlas		35	50	45-60	60-110					—	—	—	—		
Haapaniemenkatu 22		15	02	24	31	25-50	50-80					13	—	15	—
Hospitsi, N. N. K. Y. Myllykatu 4		17	27	35-45	50-70					19	22	24	30		
Kuopio Kauppakatu 39		22	32	30-55	50-75					—	—	—	—		
Osuusravintola Minna Canthinkatu 16		102	5	9	40	60				25	25	35	35		
xPuijon matkailumaja Puijo		30	40	30-45	45-80					22	25	25	35		
Seurahuone Maaherrankatu 5		846	26	34	25-45	50-75				—	—	—	—		
Lahti Kauppahotelli Harjukatu 26	861	33	41	40-75	80-110					17	20	25	28		
Seurahuone Aleksanterinkatu 14		33	41	40-75	80-110					17	20	25	28		

HOTELS - HÔTELS - HOTELL

Lieu, Hôtel et Rue Ort, hotell och gata	Téléphone Telefon	Chambres - Rum	Lits - Bäddar	Chambre à 1 lit 1 persons rum		Confort Komfort	Petit déjeuner Frukost	Déjeuner Lunch	Dîner Middag	Souper Supé
				Chambre à 2 lits 2 persons rum						
				mk	mk					
Lappeenranta <i>Patria</i>	16	46	58	20-50	40-70		—	—	—	—
<i>Seurahuone</i>	676	8	14	35-70	70-100		—	—	—	—
Liinahamari(Petsamo) xMatkailumaja	27	44	55-65	85-90			15	25	35	30
Lohja <i>Seurahuone</i>	234	11	15	30-50	50-60		16	18	18	23
Loviisa 1) xMossebacken	411	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Skandinavien</i>	425	12	17	40	60		17	17	18	—
<i>Societetshuset</i>	223	10	14	40	60		—	23	—	—
Mariehamn <i>Societetshuset</i>	64	16	35	40-50	65-80		—	—	—	—
Mikkeli <i>Kaleva</i>	489	26	33	35-65	75-85		16	20	16	—
Naantali/Nädendal 1) Suosio	118	55	100	20-45	35-60		—	—	—	—
Nurmes <i>Nurmes</i>	14	18	40-60	55-80			17	—	22	30
Nyslott → Savonlinna Nystad → Uusikaupunki										
Oulu <i>Arina</i>	42 21	29	46	35-70	60-85		18	—	20	29
<i>Pakkahuoneenkatu 16</i>										
<i>Kauphotelli</i> <i>Kirkkokatu 2</i>	31 54	31	42	30-50	70-80		16	16	18	26
<i>Oulas</i> <i>Rautatienkatu 8</i>	20 38	50	70	35-60	60-90		—	—	—	—
<i>Tervahovi</i> <i>Hallituskatu 15</i>	44 31	29	38	50-90	90-180		—	—	—	—
Pallastunturi xMatkailuhotelli	43	103	55-65	75-120			18	28	35	30
Parainen/Pargas xMatkailumaja	23	36	35	50			14	23	25	30
Pieksämäki <i>Hansa</i>	6	18	24	35-40	65-70		16	—	16	30
Pietarsaari/Jakobstad <i>Stadshotellet</i>	164	26	33	30-50	45-70		18	20	22	35
Pori <i>Otava</i>	197	22	27	35-55	65-70		22	22	24	33
<i>Satakunta</i> <i>Torikatu 7</i>	27	39	40-50	65-100			14	—	16	19
Porvoo <i>Grand</i>	12	18	40-45	70-90			10	20	18	28
<i>Porvoo</i>	595	6	10	40	60		—	18	18	—
<i>Seurahuone</i>	12	20	40-50	60-90			15	25	20	35
Raahe <i>Hansa</i>	255	8	19	25-50	65-75		—	—	—	—
Rauma <i>Raumanlinna</i>	18 20	18	22	35-50	75		18	18	18	35
Riihimäki <i>Seurahuone</i>	250	14	18	25-50	60-75		18	22	22	35
Rovaniemi <i>Kotka</i>	58	10	14	40	70		21	21	21	—
<i>xPohjanhovi</i>	38	73	50-95	80-125			—	—	—	—
Ruovesi <i>Ruovesi</i>	73	13	20	30-40	50-60		—	—	—	—
Saarijärvi <i>Seurahuone</i>	127	14	23	30	50		17	17	17	—






1) Nur'im Sommer. In summer only. Seulement en été. Endast sommartid.

HOTELS - HÔTELS - HOTELL

Ort, Hotel und Strasse Place, Hotel and Street	Fernsprecher Telephone	Zimmer - Rooms	Betten - Beds	Einzelzimmer Single room		Doppelzimmer Double room	Komfort Comfort	Frühstück Breakfast			
				mk	mk			mk	mk	mk	mk
Salo <i>Uusi Hotelli</i>	500	17	21	35	60		20	—	22	30	
Savonlinna <i>N. N. K. Y:n Hotelli</i>	443	18	33	25-40	40-60		12	12	15	—	
<i>Seurahuone</i>	735	30	50	25-40	40-80		—	—	—	—	
Seinäjoki <i>Seurahuone</i>		18	25	35-50	55-60		19	—	24	—	
Sotkamo <i>Tikkanen</i>	21	20	34	25	30		13	13	13	13	
St. Michel→Mikkeli Suolahti <i>Seurahuone</i>	31	8	11	40	70		16	—	17	23	
Tammisaari/Ekenäs <i>Gustaf Vasa</i>	15 51	9	12	40	70		—	—	—	—	
<i>Societetshuset</i>	10 23	8	13	35-40	50-60		22	25	25	—	
Tampere/Tammerfors x <i>Hospiz Emmaus</i> Hämeenkatu 1	50 90	135	162	43-65	60-110		15	15	15	—	
<i>Hämeenpyörä</i> Puutarhakatu 11	55 90	12	18	30-40	55-65		16	—	17	25	
<i>Seurahuone</i> Hämeenkatu 8	49 74	15	35	35-40	55-75		17	—	17	34	
x <i>Tammer</i> Satakunnankatu 13	53 80	52	74	45-75	95-150		—	25	35	40	
<i>Tammerkoski</i> Hämeenkatu 5	26 56	12	20	40-45	75-85		16	16	19	34	
Tavastehus→Hämeenlinna											
Tornio/Torneå x <i>Kaupunginhotelli</i>	28	18	33	50-55	70-110		—	—	—	—	
Turku <i>Hamburger Börs</i> Kauppiaskatu 6		46	61	—	—		—	—	—	—	
<i>Hospits Betel</i> Yliopistonkatu 29		79	88	35-65	60-110		16	18	18	—	
<i>Maakunta</i> Humalistonkatu 7		55	70	30-60	55-120		—	17	19	27	
<i>Seurahuone</i> Humalistonkatu 2		50	73	55-85	85-130		—	—	—	—	
Tuusula Gustavelund	11 27	14	50	40	60-80		20	30	35	35	
Uleåborg→Oulu											
Uusikaupunki <i>Vallila</i>	250	8	13	30-35	50-60		—	—	—	—	
Vaasa/Wasa <i>Astor</i>	43 83	27	34	30-70	80-120		15	25	28	35	
<i>Central</i>	42 11	94	143	30-80	70-150		—	25	28	35	
<i>Ernst</i>		34	47	35-70	70-90		—	—	—	—	
Vammala <i>Tyrvää</i>	268	12	18	30-40	50-60		10	15	15	25	
Varkaus <i>Keskushotelli</i>	500	28	38	45-65	65-90		—	—	—	—	
<i>Viitasaari</i>	110	11	18	30-45	50-60		16	—	18	—	
Villmanstrand→Lappeenranta											
Virrat <i>Virtain Maja</i>	20	6	18	30	50-60		15	16	18	—	
Åbo→Turku											
Äänekoski <i>Hirvi</i>	63	10	18	35	50-75		16	—	18	—	

RESTAURANTS - RESTAURANGER

Siehe auch Hotels - See also Hotels - Voir aussi Hôtels - Se även Hotell




Ort, Restaurant Place, Restaurant Lieu, Restaurant Ort, restaurang	Fernsprecher Telephone Téléphone Telefon	Frühstück Breakfast Petit déjeuner Frukost	Lunch Déjeuner	Mittagessen Dinner Diner Middag	Abendessen Supper Souper Supé
		mk	mk	mk	mk
Heinola					
¹⁾ <i>Seurahuone</i>	13	—	—	—	—
Helsinki/Helsingfors					
x <i>Adlon</i>	64 611	—	—	—	—
x <i>Alppila</i>	72 293	—	—	—	—
²⁾ x <i>Asemaravintola</i>	27 987	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
¹⁾ <i>Brunnshuset</i>	31 590	—	—	—	—
¹⁾ x <i>Brändö Casino</i>	788 202	—	—	—	—
<i>Espilä</i>	44 423	—	—	—	—
¹⁾ <i>Esplanaadi-Kappeli</i>	25 277	—	—	—	—
x <i>Fazer</i>	28 645	—	19—25	25—30	25—30
<i>H. O. K. Turuntie 30</i>	40 071	14	14—16	14—16	23
<i>H. O. K. Turuntie 70</i>	49 822	14	14—16	14—16	23
<i>Hungaria</i>	28 574	—	22	28	50
x <i>Kalastajatorppa</i>	81 034	12	22—31	30—35	35—65
<i>Klaus Kurki</i>	61 251	18	34	45	50
<i>Lasipalatsi</i>	62 891	14	14—16	14—16	23
x <i>Lentoasema</i>	02 573	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
<i>Messuravintola</i>	47 586	—	—	—	—
<i>Presto</i>	30 131	—	16—18	22	29
x <i>Royal</i>	63 163	—	—	—	—
x <i>Savoy</i>	20 571	—	—	—	—
x <i>Stockmann</i>	20 181	16—17	16—23	—	—
Jyväskylä					
²⁾ x <i>Asemaravintola</i>	22 57	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
Kauliranta					
²⁾ x <i>Asemaravinto'a</i>		A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
Kerava					
²⁾ x <i>Asemaravintola</i>		A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
Kontiomäki					
²⁾ x <i>Asemaravintola</i>	13	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
Kuopio					
²⁾ x <i>Asemaravintola</i>	4 31	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
x <i>Puijon Matkailumaja</i>	1 02	25	25	35	35
Lieksa					
²⁾ x <i>Asemaravintola</i>	88	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
Loviisa					
¹⁾ x <i>Kasino</i>	3 55	—	—	—	—
Naantali/Nådendal					
<i>Kaivohuone</i>		—	—	—	—
Oulu					
<i>Arina</i>	42 21	18	—	20—29	29—40
²⁾ x <i>Asemaravintola</i>		A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
Pieksämäki					
²⁾ x <i>Asemaravintola</i>	40	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
Riihimäki					
²⁾ x <i>Asemaravintola</i>	3 27	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
Rovaniemi					
²⁾ x <i>Asemaravintola</i>		A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
Savonlinna/Nyslott					
¹⁾ <i>Kasino</i>	5 72	—	—	—	—
<i>Rantapaviljonki</i>	6 83	15	18	20	30—40
Seinäjäki					
²⁾ x <i>Asemaravintola</i>	1 20	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
Sodankylä					
<i>Polaris</i>	10	25	—	30	—

¹⁾ Nur im Sommer. In summer only. Seulement en été. Endast sommartid.

²⁾ Bahnhofsrestaurant. Station Restaurant. Restaurant de la Gare. Stationsrestaurang.

RESTAURANTS - RESTAURANGER

Siehe auch Hotels - See also Hotels - Voir aussi Hôtels - Se även Hotell

Ort, Restaurant Place, Restaurant Lieu, Restaurant Ort, restaurang	Fernsprecher Telephone Téléphone Telefon	Frühstück Breakfast Petit déjeuner Frukost	Lunch Déjeuner	Mittagessen Dinner Diner Middag	Abendessen Supper Souper Supé
		mk	mk	mk	mk
Tampere/Tammerfors <i>Rosendahl</i> <i>Teatteriravintola</i>	47 11 18 58	— 22	— 22	— 20—25	— 30—35
Tornio ²⁾ x <i>Asemaravintola</i>		A la carte	A la carte	A la carte	A la carte
Turku/Åbo ²⁾ x <i>Asemaravintola</i> x <i>Itämeri</i> x <i>Lentoasema</i> <i>Marjaniemi</i> <i>Samppalinna</i>	 33 11  15 31 1 65	A la carte — A la carte —	A la carte — A la carte —	A la carte 30 A la carte —	A la carte 30—35 A la carte —
Ylivieska ²⁾ x <i>Asemaravintola</i>	47	A la carte	A la carte	A la carte	A la carte

HERAUSGEGEBEN VOM VERKEHRSVERBAND
PUBLISHED BY THE ASSOCIATION
PUBLIÉ PAR L'ASSOCIATION
UTGIVEN AV FÖRBUNDET

"SUOMEN-MATKAT"

"FINNLANDREISEN"

"FINLAND-TRAVEL"

"VOYAGES EN FINLANDE"

"FINLANDSRESOR"

HELSINKI — ALEKSANTERINKATU 7 A
HELSINGFORS — ALEXANDERSGATAN 7 A

Nähere Auskünfte durch:

Pour plus amples renseignements, s'adresser à:

For further particulars apply to:

Närmare upplysningar genom: